



**Bedienungsanleitung
UP-Multi-Schaltaktor
2-Kanal**

UPS230/12

**Manual
Flush mounted multi
switching actuator, 2-channels**



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-Nr./Item N°	Designation
UP-Multi-Schaltaktor 2-Kanal, 2 Schliesskontakte 6 A potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V~	UPS230/12	3112 000	Flush mounted multi switching actuator 2-channels 2 closing contacts 6 A potential free, supply voltage 230 V~

KURZANLEITUNG

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter HEX auf 0 stellen
- LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Schaltaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken

FUNKTIONEN

- Ein- und Ausschalten
- Treppenlichtfunktion
- Tastenfolger
- Schrittschalter (AW20)
- Minuterie (AW23/24/25)
- Fenster- und Schiebetürüberwachung
- WC-Lüfterfunktion
- Programmierbare Szenen
- Anwesenheitssimulation
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11
- **ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning)**



BRIEF INSTRUCTION

- Attach switching actuator according to schematic
- Turn the rotary switch HEX to 0
- Press LRN 2 seconds
- Press handheld or wall mounted transmitter twice while keeping it close to the actuator. CLR lights up for a second, after that the transmitter is programmed
- Program further transmitters
- To finish press CLR

FUNCTIONS

- Switch On and Off
- Staircase light function
- Sequential push-button
- Step switch (AW20)
- Timer (AW23/24/25)
- Window and sliding door surveillance
- Toilet fan function
- Programmable scenes
- Presence simulation
- Repeater function
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-11
- **ARCO ready (AWAG Remote Commissioning)**

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden manuell durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

Mit ARCO-Technologie lassen sich alle Omnia Aktoren vollständig und ohne manuellen Zugriff zum Gerät per Funk konfigurieren. Die leistungsstarke Software E-Tool bildet dabei das Herzstück, um Projekte beliebiger Grösse bequem am Schreibtisch zu planen, konfigurieren und dokumentieren.

GENERAL

The Omnia actuators (receivers) are controlled by radio signals coming from the Omnia transmitters. Each transmitter is able to control an unlimited number of actuators. The radio transmitter can be manually programmed and deprogrammed to an actuator following a simple procedure. Via actuator each transmitter can be given a certain function and different parameters.

With ARCO technology, all Omnia actuators can be configured completely by radio without manual access to the device. The powerful software E-Tool constitutes the key component for convenient planning, configuring and documenting projects of any size right at your desk.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia UP-Multi-Schaltaktor 2-Kanal UPS230/12 ist ein Gerät zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Seine zwei potentialfreien Ausgänge können von bis zu 50 Omnia Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender kann auf dem Schaltaktor eine von über zwanzig Funktionen zugeordnet werden wie z.B. Einschalten, Ausschalten, Zentral Ein/Aus, Treppenlicht, Tastenfolger, Schrittschalter (AW20), Minuterie (AW23/24/25), Fenster- und Schiebetürüberwachung, WC-Lüfterfunktion, programmierbare Szenen und Anwesenheitssimulation. Bidirektionale Kommunikation, EEP D2-01-11, ARCO fähig (AWAG Remote Commissioning). Zusätzlich kann bei Reichweitenproblemen die eingebaute Repeaterfunktion aktiviert werden. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

PRODUCT DESCRIPTION

The Omnia flush mounted multi switching actuator 2-channel UPS230/12 is a device for switching electrical loads. Its two potential free outputs are able to be controlled by up to 50 Omnia radio transmitters. Each transmitter can be programmed with one of over twenty different functions, for example switch on, switch off, central on/off, staircase light, sequential push-button, step-switch (AW20), timer (AW23/24/25), window and sliding door surveillance, toilet fan function, programmable scenes and presence simulation. Bidirectional communication, EEP D2-01-11. ARCO ready (AWAG Remote Commissioning). In addition, this actuator can be used as repeater in case of range issues. Suitable for flush mounted sockets.

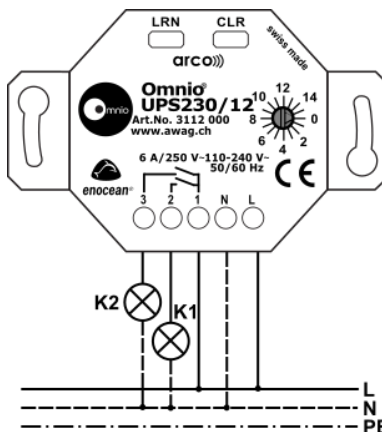
ANZEIGE- UND BEDIENELEMENTE

Klemmen

- L Netzspannung L 110 - 240 V~
- N Netzspannung N 110 - 240 V~
- 1 Gemeinsamer Ausgang
- 2 Relaiskontakt Kanal 1
- 3 Relaiskontakt Kanal 2

Bedienelemente

- CLR Taste und LED Clear
- LRN Taste und LED Learn
- HEX Drehschalter 0..15



DISPLAY AND OPERATING ELEMENTS

Terminals

- L line voltage L 110 - 240 V~
- N line voltage N 110 - 240V~
- 1 common output
- 2 relay contact channel 1
- 3 relay contact channel 2

Operating elements

- CLR button and LED clear
- LRN button and LED learn
- HEX rotary switch 0..15

INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem 13 A Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

KONFIGURATION MIT E-TOOL

Die Konfiguration des Omnio Aktors erfolgt entweder manuell am Gerät selber oder durch ARCO Technologie über Funk mit der Planungssoftware *E-Tool Goldlizenz*. Zum Erwerb der Goldlizenz kontaktieren Sie bitte AWAG Elektrotechnik AG unter www.awag.ch. Die Software sowie eine detaillierte System- und Funktionsbeschreibung von ARCO sind auf der Omnio Webseite www.omnio.ch zu finden.







Standardmässig ist der ARCO-Fernzugriff beim Aufstarten des Gerätes während einer halben Stunde freigegeben. Er lässt sich aber auch über einen Sicherheitscode einschalten. Die Standardeinstellung des Sicherheitscodes ist **A9081919**.

MANUELLE KONFIGURATION

Die manuelle Konfiguration erfolgt mit Hilfe der oben erwähnten Bedienelemente.





SENDER EINLERNEN

Beim Einlernvorgang wird dem Sender eine Funktion auf dem Aktor zugewiesen. Dabei darf der Sender nicht mehr als 5 m vom Aktor entfernt sein. Eine Übersicht aller Funktionen ist in Tabelle 1 FUNKTIONEN zu finden. Verschiedene Sender können auf dem gleichen Aktor ganz unterschiedliche Funktionen ausüben, z.B. Sender 1 = S01: *Schalten mit Wippe* und Sender 2 = S05: *Schrittschalter*.

1. Funktion wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 1) einstellen.
3. Kanal 1: Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
Kanal 2: Einlernmodus durch zweimaligen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt zweifach.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 1 (Spalte 3) einstellen.
5. Sender  zweimal drücken. CLR leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
6.  drücken. LRN und CLR erlöschen.






SENDER LÖSCHEN

Eine Übersicht ist in Tabelle 2 SENDER LÖSCHEN zu finden.

1. Drehschalter  auf Position 0 stellen.
2. Löschmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN blinkt und CLR leuchtet.
3. Sender  zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
4.  drücken. LRN und CLR erlöschen.





FUNKTIONSPARAMETER

Funktionsparameter (z.B. Verzögerungszeiten) sind nur für den jeweiligen Sender gültig. Eine Übersicht aller Funktionsparameter ist in Tabelle 3 FUNKTIONSPARAMETER zu finden.

1. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 1) einstellen.
2. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
3. Drehschalter  gemäss Tabelle 3 (Spalte 3) einstellen.
4. Sender  zweimal drücken. LRN leuchtet 1 s und blinkt danach weiter.
5. Je nach Parameter Schritt 3) und 4) wiederholen.
6.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

GERÄTEPARAMETER

Geräteparameter (z.B. Aufstartverhalten) sind für den ganzen Aktor gültig. Eine Übersicht aller Geräteparameter ist in Tabelle 4 GERÄTEPARAMETER zu finden.

1. Geräteparameter wählen.
2. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 1) einstellen.
3. Einlernmodus durch einen langen Tastendruck (2 s) auf  aktivieren. LRN leuchtet und CLR blinkt.
4. Drehschalter  gemäss Tabelle 4 (Spalte 3) einstellen.
5.  drücken. LRN und CLR erlöschen.

INSTALLATION



This device is suitable for flush mounted sockets installed indoors (dry rooms) through authorised personnel in compliance with the technical data and common safety regulations.



This device needs to be protected by a 13 A circuit breaker.

KONFIGURATION WITH E-TOOL

Omnia actuators can be configured either manually on the device itself or by radio with the software *E-Tool Gold license* through ARCO technology. Please contact AWAG Elektrotechnik AG at www.awag.ch to obtain the license. The software and a detailed description of the ARCO system and all its functions can be found on the Omnia website www.omnio.ch.







By default, ARCO remote commissioning is unlocked for 30 minutes at power-on of the device. It can also be unlocked via a security code. The default value is **A9081919**.

MANUAL CONFIGURATION

The manual configuration is done with the above mentioned operating elements.





PROGRAM TRANSMITTER

At programming the transmitter is assigned a function on the actuator. During the process the transmitter must not be further than 5 m away from the actuator. An overview of all functions can be found in table 1 FUNCTIONS. Different transmitters can have very different functions on the same actuator as well, e.g. transmitter 1 = S01: *Switch with rocker* and transmitter 2 = S05: *Step switch*.

1. Choose function.
2. Turn rotary switch  according to table 1 (column 1).
3. Channel 1: Enter programming mode by pressing  2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
Channel 2: Enter programming mode by pressing  2 s twice. LRN illuminates and CLR double blinks.
4. Turn rotary switch  according to table 1 (column 3).
5. Press transmitter  twice. CLR illuminates 1 s and then blinks.
6. Press . Both LRN and CLR go out.






DELETE TRANSMITTER

An overview can be found in table 2 DELETE TRANSMITTER.

1. Turn rotary switch  to position 0.
2. Enter deletion mode by pressing the  button 2 s. LRN blinks and CLR illuminates.
3. Press transmitter  twice. LRN illuminates 1 s and then blinks.
4. Press . Both LRN and CLR go out.





FUNCTION PARAMETERS

Function parameters (e.g. delay times) are only valid for the corresponding transmitter. An overview of all function parameters can be found in table 3 FUNCTION PARAMETERS.

1. Turn rotary switch  according to table 3 (column 1).
2. Enter programming mode by pressing the  button 2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
3. Turn rotary switch  according to table 3 (column 3).
4. Press transmitter  twice. LRN illuminates 1 s and then blinks.
5. Repeat steps 3) and 4) depending on the parameter.
6. Press . Both LRN and CLR go out.

DEVICE PARAMETERS

Device parameters (e.g. start-up behaviour) are valid for the entire actuator. An overview of all device parameters can be found in table 4 DEVICE PARAMETERS.

1. Choose device parameter.
2. Turn rotary switch  according to table 4 (column 1).
3. Enter programming mode by pressing the  button 2 s. LRN illuminates and CLR blinks.
4. Turn rotary switch  according to table 4 (column 3).
5. Press . Both LRN and CLR go out.

LRN leuchtet / illuminates CLR blinkt / blinks	Einlernen erfolgreich / Programming successful: CLR leuchtet 1 s und blinkt / lights up 1 s and blinks Einlernen fehlgeschlagen / Programming failed: LRN blinkt / blinks	LRN erlischt / goes out CLR erlischt / goes out
---	--	--

Tabelle 1	1	2	3	4	5	Table 1	
FUNKTIONEN						FUNCTIONS	
AWAG FUNKTIONEN							
A01: Anwesenheitssimulation mit Wippe Taste O: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein Taste I: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2	Kanal 1: 1 x 2 s drücken / Kanal 2: 2 x 2 s drücken Channel 1: press 1 x 2 s / Channel 2: press 2 x 2 s	0	Wippe 2x drücken press rocker 2x	drücken press	A01: Presence simulation with rocker Button O: Off, as a check the light turns on 3 s Button I: On, as a check the light turns on 6...30 s before the simulation starts	
A02: Anwesenheitssimulation mit Key-Card Schalter Karte gesteckt: Aus, zur Kontrolle schaltet das Licht 3 s ein Karte gezogen: Ein, zur Kontrolle schaltet das Licht 6...30 s ein, bevor die Anwesenheitssimulation startet	2		1	Karte 2x einstecken insert card 2x		A02: Presence simulation with key-card switch Inserted card: Off, as a check the light turns on 3 s Removed card: On, as a check the light turns on 6...30 s before the simulation starts	
A03: Tag-Nacht Schalter Taste O: Tag, unterdrückt die Anwesenheitssimulation Taste I: Nacht	1		11	Wippe 2x drücken press rocker 2x		A03: Day-night switch Button O: Day, keeps the presence simulation suppressed Button I: Night	
A23: Minuterie EcoSwitch (AW23) Timer oder aus. Einschaltdauer einstellbar, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min	0		8	Taste 2x drücken press push-button 2x		A23: Timer EcoSwitch (AW23) Timer or off. Adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min	
A24: Minuterie TimeSwitch (AW24) Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min	0		9	Taste 2x drücken press push-button 2x		A24: Timer TimeSwitch (AW24) Retriggerable timer with adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min	
Gleiche Funktion wie oben mit Präsenzmelder (PIR) Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03				LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		Same function as above with occupancy sensor (PIR) Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03	
A25: Minuterie ComfortSwitch (AW25) Kurzer Tastendruck: Retriggerbarer Timer mit einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Timer mit 4-facher Verzögerungszeit	1	9	Taste 2x drücken press push-button 2x	A25: Timer ComfortSwitch (AW25) Short keystroke: Retriggerable timer with adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min Long keystroke: Timer with fourfold time delay			
SCHALTFUNKTIONEN							
S01: Schalten mit Wippe Taste O: Aus Taste I: Ein Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S01 – S04) / Einschaltverzögerung (S01 – S04)</i>	0	Kanal 1: 1 x 2 s drücken / Kanal 2: 2 x 2 s drücken Channel 1: press 1 x 2 s / Channel 2: press 2 x 2 s	0	Wippe 2x drücken press rocker 2x	drücken press	S01: Switch with rocker Button O: Off Button I: On Adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S01 – S04) / Switch-off delay (S01 – S04)</i>	
Gleiche Funktion wie oben, aber mit vertauschten Wippentasten O und I			1			Same function as above, but with buttons O and I swapped	
Treppenlicht Taste O: Aus Taste I: Ein, aus nach einstellbarer Einschaltdauer, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min			7			Staircase light Button O: Off Button I: On, off after an adjustable light duration, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min	
S02: Einschalten Einschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 3 Einschaltverzögerung (S01 – S04)</i>			0	2		Taste 2x drücken press push-button 2x	S02: Switch on Switch on with adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S01 – S04)</i>
Gleiche Funktion wie oben mit Präsenzmelder (PIR) Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03						LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR	Same function as above with occupancy sensor (PIR) Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03
S03: Ausschalten Ausschalten mit einstellbarer Verzögerung, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S01 – S04)</i>			0	3		Taste 2x drücken press push-button 2x	S03: Switch off Switch off with adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-off delay (S01 – S04)</i>
S04: Ein-Impuls Türklingelfunktion mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 3 Pulsdauer</i> , Standardzeit = 3 s. Aus beim Loslassen. Der Ausgang kann invertiert werden, siehe <i>Tabelle 3 Ausgangsmodus</i> .	0	6	Taste 2x drücken press push-button 2x	S04: On-impulse Doorbell function with adjustable time delay, see <i>Table 3 Impulse</i> , default = 3 s. Off when button released. The output can be inverted, see <i>Table 3 Output mode</i> .			
Nicht retriggerbarer Ein-Impuls mit einstellbarer Impulszeit, siehe <i>Tabelle 3 Pulsdauer</i> , Standardzeit = 10 s			14	Non retriggerable on-impulse with adjustable time delay, see <i>Table 3 Impulse</i> , default = 10 s			
S05: Schrittschalter (AW20) Zustandsänderung mit jedem Tastendruck, Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i>	0	4	Taste 2x drücken press push-button 2x	S05: Step switch (AW20) Toggle with every keystroke, with adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S05 – S07) / Switch-off delay (S05 – S07)</i>			
Gleiche Funktion wie oben, aber der Zustand ändert bei jeder Flanke (Schalter)			13	Same function as above, but the output state toggles with every edge (switch)			
S06: Tastenfolger Ein solange die Taste gedrückt ist. Der Ausgang kann invertiert werden, siehe <i>Tabelle 3 Ausgangsmodus</i> ., Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i>	0	5	Taste 2x drücken press push-button 2x	S06: Sequential push-button On while button is pressed. The output can be inverted, see <i>Table 3 Output mode</i> . With adjustable time delay, see <i>Table 3 Switch-on delay (S05 – S07) / Switch-off delay (S05 – S07)</i>			
Gleiche Funktion wie oben mit Key-Card Schalter Karte gesteckt: Ein Karte gezogen: Aus			Karte 2x einstecken insert card 2x	Same function as above with key-card switch Inserted card: On Removed card: Off			
Gleiche Funktion wie oben mit Präsenzmelder (PIR) Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03			LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR	Same function as above with occupancy sensor (PIR) Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03			
S07: Blinken Blinkfrequenz einstellbar, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschaltdauer</i> , Standardzeit = 3 Min ein / 3 Min aus, kein Stopp möglich	1	14	Taste 2x drücken press push-button 2x	S07: Blinking Blinking frequency adjustable, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min on / 3 min off, no stop possible			
Blinkfrequenz einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S05 – S07) / Einschaltverzögerung (S05 – S07)</i> , Standardzeit = 9 s ein / 12 s aus, Stopp mit erneutem Tastendruck				15	Blinking frequency adjustable, see <i>Table 3 Switch-on delay (S05 – S07) / Switch-off delay (S05 – S07)</i> , default = 9 s on / 12 s off, stop by repressing the push-button		

Tabelle 1		1	2	3	4	5	Table 1		
FUNKTIONEN							FUNCTIONS		
SCHALTFUNKTIONEN							SWITCH FUNCTIONS		
S08: Kurz/Lang mit Taste Kurzer Tastendruck: Timer mit einstellbarer Verzögerungszeit, siehe <i>Tabelle 4 Treppenlicht Einschalt-dauer</i> , Standardzeit = 3 Min Langer Tastendruck: Aus		0	Kanal 1: 1 x 2 s drücken / Kanal 2: 2 x 2 s drücken Channel 1: press 1 x 2 s / Channel 2: press 2 x 2 s	10	Taste 2x drücken press push-button 2x	drücken press	S08: Short/Long with push-button Short key stroke: Timer with adjustable time delay or off, see <i>Table 4 Staircase light duration</i> , default = 3 min Long key stroke: Off		
Kurzer Tastendruck: Ein Langer Tastendruck: Aus				11			Short key stroke: On Long key stroke: Off		
Kurzer Tastendruck: Aus Langer Tastendruck: Ein				12			Short key stroke: Off Long key stroke: On		
S09: Fensterkontakt Fenster geschlossen: Aus Fenster offen: Ein Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden UND-verknüpft. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion und müssen über die Werkseinstellungen ausgelernrt werden, siehe <i>Tabelle 2 Werkseinstellungen</i> .		1	Kanal 1: 1 x 2 s drücken / Kanal 2: 2 x 2 s drücken Channel 1: press 1 x 2 s / Channel 2: press 2 x 2 s	0	LRN-Taste an Fensterkontakt drücken press LRN-button on window contact	drücken press	S09: Window contact Window closed: Off Window open: On Programmed window contacts and door handles are AND-linked. Defective contacts block this function and must be deprogrammed via factory settings, see <i>Table 2 Factory settings</i> .		
S10: Fenstergriff Gleiches Verhalten wie Funktion S09, gekippt zählt als offen Gekippt zählt als geschlossen		1		7	Griff 2x betätigen turn handle 2x		S10: Window handle Same behaviour as above with function S09, tilted counts as open Tilted counts as closed		
S11: Zentral Ein Alle Kanäle einschalten Gleiche Funktion wie oben mit Präsenzmelder (PIR) Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03		1		3	Taste 2x drücken press push-button 2x LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		S11: Central On Switch on all channels Same function as above with occupancy sensor (PIR) Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03		
S12: Zentral Aus Alle Kanäle ausschalten		1	2	Taste 2x drücken press push-button 2x	S12: Central Off Switch off all channels				
S20: WC-Lüfter Tastendruck: Kanal 1: Zustandsänderung Kanal 2: Einschaltverzögerung 3 Min Ausschaltverzögerung 5 Min Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S20) / Einschaltverzögerung (S20)</i>		1	2 s drücken press 2 s	1	Taste 2x drücken press push-button 2x	drücken press	S20: Toilet fan Key stroke: Channel 1: Toggle Channel 2: Switch-on delay 3 min Switch-off delay 5 min Time delays adjustable, see <i>Table 3 Switch-on delay (S20) / Switch-off delay (S20)</i>		
Tastendruck: Kanal 1: Zustandsänderung Kanal 2: Einschaltverzögerung 1 s Ausschaltverzögerung 3 s Verzögerungszeiten einstellbar, siehe <i>Tabelle 3 Ausschaltverzögerung (S20) / Einschaltverzögerung (S20)</i>				4	Key stroke: Channel 1: Toggle Channel 2: Switch-on delay 1 s Switch-off delay 3 s Time delays adjustable, see <i>Table 3 Switch-on delay (S20) / Switch-off delay (S20)</i>				
S21: WC-Lüfter PIR Anwesenheit: Kanal 1: Ein Kanal 2: Einschaltverzögerung 3 Min Abwesenheit: Kanal 1: Aus Kanal 2: Ausschaltverzögerung 5 Min Unterstützte EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03		1	2 s drücken press 2 s	5	LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR	drücken press	S21: Toilet fan PIR Presence: Channel 1: On Channel 2: Switch-on delay 3 min Absence: Channel 1: Off Channel 2: Switch-off delay 5 min Supported EEP: A5-07-01/02/03 A5-08-01/02/03		
Anwesenheit: Kanal 1: Ein Kanal 2: Einschaltverzögerung 1 s Abwesenheit: Kanal 1: Ausschaltverzögerung 1 Min Kanal 2: Ausschaltverzögerung 1 Min				6	Presence: Channel 1: On Channel 2: Switch-on delay 1 s Absence: Channel 1: Switch-off delay 1 min Channel 2: Switch-off delay 1 min				
S22: Szene Kurzer Tastendruck: Gespeicherten Wert abrufen Langer Tastendruck (> 3.5 s): Aktuellen Wert speichern		2	2	Taste 2x drücken press push-button 2x	S22: Scene Short keystroke: Restore saved value Long keystroke (> 3.5 s): Save actual value				
ARCO FUNKTIONEN							ARCO FUNCTIONS		
X01: Gateway Gateway einlernen		0	2 s drücken press 2 s	15	UTE D2-01-11	drücken press	X01: Gateway Program gateway		
X10: ARCO freischalten Taste O: Fernzugriff freischalten Taste I: Fernzugriff sperren		2		3	Wippe 2x drücken press rocker 2x		X10: Unlock ARCO Button O: Unlock remote access Button I: Lock remote access		

Beispiele:

S01: Schalten mit Wippe: 0 – LRN (2 s) – Wippe 2x drücken – CLR
 S05: Schrittschalter (AW20): 0 – LRN (2 s) – 4 – Taste 2x drücken – CLR
 S06: Tastenfolger: 0 – LRN (2 s) – 5 – Taste 2x drücken – CLR

Examples:

S01: Switch with rocker: 0 – LRN (2 s) – press rocker 2x – CLR
 S05: Step switch (AW20): 0 – LRN (2 s) – 4 – press push-button 2x – CLR
 S06: Sequential push-button: 0 – LRN (2 s) – 5 – press push-button 2x – CLR

LRN blinkt / blinks CLR leuchtet / illuminates	LRN leuchtet 1 s und blinkt lights up 1 s then blinks	LRN erlischt / goes out CLR erlischt / goes out
---	--	--

Tabelle 2	1	2	3	4	5	Table 2
SENDER LÖSCHEN						DELETE TRANSMITTERS
Wippe Beide Wippentasten müssen einzeln gelöscht werden	0	2 s drücken press 2 s	0	Wippentaste 2x drücken press rocker 2x	drücken press	Rocker Both buttons need to be deleted separately
Taste				Taste 2x drücken press push-button 2x		Push-button
Key-Card Schalter				Karte 2x einstecken insert card 2x		Key-card switch
Fensterkontakt				LRN-Taste am FK drücken press LRN-button on window contact		Window contact
Fenster- / Türgriff				Griff 2x betätigen turn handle 2x		Window / door handle
PIR				LRN-Taste an PIR drücken press LRN-button on PIR		PIR
Temperatursensor				LRN-Taste am Sensor drücken press LRN-button on sensor		Temperature sensor
ALLE SENDER LÖSCHEN						DELETE ALL TRANSMITTERS
Alle Sender löschen	0	2 s drücken press 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s		Delete all transmitters
WERKSEINSTELLUNGEN						FACTORY SETTINGS
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen Achtung: Eingelernte Sender bleiben erhalten	13	2 s drücken press 2 s	15	LRN-Taste 2 s drücken press LRN-button 2 s	drücken press	Reset to factory settings Attention: The programmed transmitters remain
Defekte Fensterkontakte auslernen				14		

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Wippentaste O 2x drücken – Wippentaste I 2x drücken – CLR
 Taste löschen: 0 – CLR 2 s drücken – Taste drücken – CLR
 Gerät komplett zurücksetzen: 0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken
 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken

Examples:

Delete both sides of a rocker: 0 – press CLR 2 s – press button O 2x – press button I 2x – CLR
 Delete push-button: 0 – press CLR 2 s – press button 2x – CLR
 Reset device completely: 0 – press CLR 2 s – 15 – press LRN 2 s
 13 – press LRN 2 s – 15 – press LRN

LRN leuchtet / illuminates CLR blinkt / blinks	CLR leuchtet 1 s, dann Doppelblinken lights up 1 s then double blinks	CLR leuchtet 1 s und blinkt lights up 1 s then blinks	LRN erlischt / goes out CLR erlischt / goes out
---	--	--	--

Tabelle 3	1	2	3	4	5	6	7	Table 3
FUNKTIONSPARAMETER								FUNCTION PARAMETERS
AUSGANGSMODUS								OUTPUT MODE
Ausgang invertieren	9	2 s drücken press 2 s	8	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	0	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	drücken press	Invert output
AUSSCHALTVERZÖGERUNG (S01 – S04)								SWITCH-OFF DELAY (S01 – S04)
Verzögerungszeit = A x B	A			B			time delay = A x B	
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	0...15	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	drücken press	0 ... 15 s in 1-second steps
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15			4 ... 60 s in 4-second steps
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15			15 ... 225 s in 15-second steps
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15			1 ... 15 min in 1-minute steps
4 ... 60 Min in 4-Minuten-Schritten			4		1...15			4 ... 60 min in 4-minute steps
15 ... 225 Min in 15-Minuten-Schritten			5		1...15			15 ... 225 min in 15-minute steps
1 ... 15 Std in 1-Stunden-Schritten			6		1...15			1 ... 15 h in 1-hour steps
4 ... 60 Std in 4-Stunden-Schritten			7		1...15			4 ... 60 h in 4-hour steps
AUSSCHALTVERZÖGERUNG (S05 – S07)								SWITCH-OFF DELAY (S05 – S07)
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	9	2 s drücken press 2 s	0	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	0...15	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	drücken press	0 ... 15 s in 1-second steps
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			1		1...15			4 ... 60 s in 4-second steps
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			2		1...15			15 ... 225 s in 15-second steps
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			3		1...15			1 ... 15 min in 1-minute steps
AUSSCHALTVERZÖGERUNG (S20)								SWITCH-OFF DELAY (S20)
0 ... 15 s in 1-Sekunden-Schritten	9	2 s drücken press 2 s	4	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	0...15	Sendertaste 2x drücken press transmitter button 2x	drücken press	0 ... 15 s in 1-second steps
4 ... 60 s in 4-Sekunden-Schritten			5		1...15			4 ... 60 s in 4-second steps
15 ... 225 s in 15-Sekunden-Schritten			6		1...15			15 ... 225 s in 15-second steps
1 ... 15 Min in 1-Minuten-Schritten			7		1...15			1 ... 15 min in 1-minute steps

Tabelle 3	1	2	3	4	5	6	7	Table 3
FUNKTIONSPARAMETER								FUNCTION PARAMETERS
EINSCHALTVERZÖGERUNG (S01 – S04) Verzögerungszeit = A x B				SWITCH-ON DELAY (S01 – S04) time delay = A x B				
		A		B				
0 ... 15 s	in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	0	0...15	drücken press	0 ... 15 s	in 1-second steps
4 ... 60 s	in 4-Sekunden-Schritten			1	1...15		4 ... 60 s	in 4-second steps
15 ... 225 s	in 15-Sekunden-Schritten			2	1...15		15 ... 225 s	in 15-second steps
1 ... 15 Min	in 1-Minuten-Schritten			3	1...15		1 ... 15 min	in 1-minute steps
4 ... 60 Min	in 4-Minuten-Schritten			4	1...15		4 ... 60 min	in 4-minute steps
15 ... 225 Min	in 15-Minuten-Schritten			5	1...15		15 ... 225 min	in 15-minute steps
1 ... 15 Std	in 1-Stunden-Schritten			6	1...15		1 ... 15 h	in 1-hour steps
4 ... 60 Std	in 4-Stunden-Schritten			7	1...15		4 ... 60 h	in 4-hour steps
EINSCHALTVERZÖGERUNG (S05 – S07)				SWITCH-ON DELAY (S05 – S07)				
		A		B				
0 ... 15 s	in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	0	0...15	drücken press	0 ... 15 s	in 1-second steps
4 ... 60 s	in 4-Sekunden-Schritten			1	1...15		4 ... 60 s	in 4-second steps
15 ... 225 s	in 15-Sekunden-Schritten			2	1...15		15 ... 225 s	in 15-second steps
1 ... 15 Min	in 1-Minuten-Schritten			3	1...15		1 ... 15 min	in 1-minute steps
EINSCHALTVERZÖGERUNG (S20)				SWITCH-ON DELAY (S20)				
		A		B				
0 ... 15 s	in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	4	0...15	drücken press	0 ... 15 s	in 1-second steps
4 ... 60 s	in 4-Sekunden-Schritten			5	1...15		4 ... 60 s	in 4-second steps
15 ... 225 s	in 15-Sekunden-Schritten			6	1...15		15 ... 225 s	in 15-second steps
1 ... 15 Min	in 1-Minuten-Schritten			7	1...15		1 ... 15 min	in 1-minute steps
PULSDAUER Verzögerungszeit = A x B				IMPULSE time delay = A x B				
		A		B				
1 ... 15 s	in 1-Sekunden-Schritten	8	2 s drücken press 2 s	8	1...15	drücken press	1 ... 15 s	in 1-second steps
4 ... 60 s	in 4-Sekunden-Schritten			9	1...15		4 ... 60 s	in 4-second steps
15 ... 225 s	in 15-Sekunden-Schritten			10	1...15		15 ... 225 s	in 15-second steps
1 ... 15 Min	in 1-Minuten-Schritten			11	1...15		1 ... 15 min	in 1-minute steps
4 ... 60 Min	in 4-Minuten-Schritten			12	1...15		4 ... 60 min	in 4-minute steps
15 ... 225 Min	in 15-Minuten-Schritten			13	1...15		15 ... 225 min	in 15-minute steps
1 ... 15 Std	in 1-Stunden-Schritten			14	1...15		1 ... 15 h	in 1-hour steps
4 ... 60 Std	in 4-Stunden-Schritten			15	1...15		4 ... 60 h	in 4-hour steps
WIPPENTASTEN VERTAUSCHEN				SWAP ROCKER KEYS				
Wippentasten O und I vertauschen		7	2 s drücken press 2 s	7	Wippe 2x drücken press rocker 2x	drücken press	Swap rocker keys O and I	

Beispiele:

Einschaltverzögerung 75 s (S01): 8 – LRN (2 s) – 2 – Wippe 2x – 5 – Wippe 2x – CLR
 Ausschaltverzögerung 7 Min. (S05): 9 – LRN (2 s) – 3 – Taste 2x – 7 – Taste 2x – CLR
 Pulsdauer 2 h (S04): 8 – LRN (2 s) – 14 – Taste 2x – 2 – Taste 2x – CLR

Examples:

Switch on delay 75 s (S01): 8 – LRN (2 s) – 2 – rocker 2x – 5 – rocker 2x – CLR
 Switch off delay 7 min (S05): 9 – LRN (2 s) – 3 – button 2x – 7 – button 2x – CLR
 Impulse 2 h (S04): 8 – LRN (2 s) – 14 – button 2x – 2 – button 2x – CLR

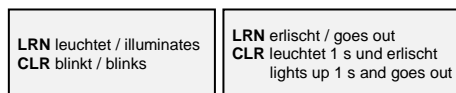


Tabelle 4	1	2	3	4	Table 4		
GERÄTEPARAMETER					DEVICE PARAMETERS		
Standardwerte erscheinen <u>unterstrichen</u>					Default values appear <u>underlined</u>		
AUFSTARTVERHALTEN					STARTUP BEHAVIOUR		
<u>Kanal 1: Aus</u>	<u>Kanal 2: Aus</u>	13	2 s drücken press 2 s	0	<u>Channel 1: Off</u>	<u>Channel 2: Off</u>	
Kanal 1: Ein	Kanal 2: Aus			1	drücken press	Channel 1: On	Channel 2: Off
Kanal 1: Aus	Kanal 2: Ein			2	Channel 1: Off	Channel 2: On	
Kanal 1: Ein	Kanal 2: Ein			4	Channel 1: On	Channel 2: On	
Impuls 1 s beide Kanäle				5	Pulse 1 s both channels		
Anwesenheitssimulation beide Kanäle				6	Presence simulation both channels		
MANUELLER EINLERNMODUS					MANUAL PROGRAMMING MODE		
<u>Doppelklick</u>		15	2 s drücken press 2 s	13	<u>Double click</u>		
Einfachklick				14	drücken press	Single click	
MANUELLE RÜCKMELDUNG					MANUAL FEEDBACK		
UTE Einlernsequenz starten		13	2 s drücken press 2 s	11	Launch UTE teach in		
UTE Auslernsequenz starten				12	drücken press	Launch UTE teach out	
2 Lerntelegamm senden				13	Send 2 teach in telegrams		

Tabelle 4		1	2	3	4	Table 4	
GERÄTEPARAMETER						DEVICE PARAMETERS	
REPEATER						REPEATER	
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. Innerhalb eines Umkreises von 5 Metern darf nur ein Gerät als Repeater aktiviert werden.				In case of problems with the reception quality, the repeater function can be activated. The actuator will amplify the received radiograms and retransmit them. Only one device must be activated as a repeater within a radius of 5 meters.			
Aus		15	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	Off	
Level 1: Verstärkt nur Originaltelegramme				1		Level 1: Amplifies original radio telegrams	
Level 2: Verstärkt Originaltelegramme und bereits einmal verstärkte Telegramme				2		Level 2: Amplifies original radio telegrams and also retransmitted radio telegrams	
RÜCKMELDUNGEN TELEGRAMMTYP						FEEDBACK TELEGRAM TYPE	
RPS Wippe	Kanal 1 ein: AI Kanal 1 aus: AO Kanal 2 ein: BI Kanal 2 aus: BO	15	2 s drücken press 2 s	9	drücken press	RPS rocker Channel 1 on: AI Channel 1 off: AO Channel 2 on: BI Channel 2 off: BO	
RPS Taste	Kanal 1 ein: AI pushed Kanal 1 aus: AI released Kanal 2 ein: AO pushed Kanal 2 aus: AO released			10		RPS push-button Channel 1 on: AI pushed Channel 1 off: AI released Channel 2 on: AO pushed Channel 2 off: AO released	
4BS	Abfrage: 0x 00 00 nn 0B Ein: 0x 00 64 nn 0C Aus: 0x 00 00 nn 0C nn = 00 ... 01 (Kanal 1...2)			11		4BS Query: 0x 00 00 nn 0B On: 0x 00 64 nn 0C Off: 0x 00 00 nn 0C nn = 00 ... 01 (channel 1...2)	
VLD	EEP D2-01-11			12		VLD EEP D2-01-11	
RÜCKMELDUNGEN ZEITPUNKT						FEEDBACK TRIGGER	
Keine Rückmeldung		15	2 s drücken press 2 s	5	drücken press	No feedback	
Bei Zustandsänderung				6		On change of state	
Bei Zustandsänderung und alle 3 Min				7		On change of state and every 3 min	
Bei Zustandsänderung und alle 30 s				8		On change of state and every 30 s	
SICHERHEITSCODE ERLAUBT						SECURITY CODE ALLOWED	
Standardmässig kann mit dem Sicherheitscode A9081919 der Fernzugriff via E-Tool freigeschaltet werden, damit der Servicetechniker im Fehlerfall Zugriff auf den Aktor hat. Ist das nicht erwünscht, muss diese Funktion ausgeschaltet werden.				By default, remote access via E-Tool can be enabled with the security code A9081919 so that the service technician has access to the actuator in the event of a fault. If this is not desired, this function must be switched off.			
Ja	Fernzugriff kann über Sicherheitscode freigeschaltet werden	11	2 s drücken press 2 s	8	drücken press	Yes Remote commissioning can be enabled with security code	
Nein	Fernzugriff kann nicht über Sicherheitscode freigeschaltet werden			9		No Remote commissioning can't be enabled with security code	
TREPPENLICHT EINSCHALTDAUER						STAIRCASE LIGHT DURATION	
10 s		4	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	10 s	
30 s				1		30 s	
1 Min				2		1 min	
2 Min				3		2 min	
<u>3 Min</u>				4		<u>3 min</u>	
4 Min				5		4 min	
5 Min				6		5 min	
7 Min				7		7 min	
10 Min				8		10 min	
15 Min				9		15 min	
20 Min				10		20 min	
30 Min				11		30 min	
45 Min				12		45 min	
1 h				13		1 h	
2 h				14		2 h	
3 h		15	3 h				
TREPPENLICHT VORWARNFUNKTION						STAIRCASE LIGHT PREWARNING FUNCTION	
Ein 30 s vor Ablauf der Zeit blinkt das Licht einmal kurz		12	2 s drücken press 2 s	0	drücken press	On 30 s before time elapses it blinks once	
Aus				1		Off	

Beispiele:

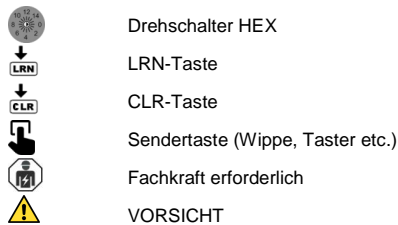
Treppenlicht EinschaltD. 10 Min.: 4 – LRN 2 s drücken – 8 – LRN drücken
 Repeater Level 2: 15 – LRN 2 s drücken – 2 – LRN drücken
 Rückmeldungen bei Zustandsänd. 15 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken
 Rückmeldung Telegrammtyp VLD 15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken

Examples:

Staircase light duration 10 minutes: 4 – press LRN 2 s – 8 – press LRN
 Repeater Level 2: 15 – press LRN 2 s – 2 – press LRN
 Feedback on change of state: 15 – press LRN 2 s – 6 – press LRN
 Feedback telegram type VLD 15 – press LRN 2 s – 12 – press LRN

TECHNISCHE DATEN	UPS230/12	TECHNICAL SPECIFICATIONS
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Voltage supply
Standby-Verbrauch	0.6 W	Standby power consumption
Absicherung des Gerätes (Sicherung / -automat)	13 A	Hardware protection (automatic circuit breaker / fuse)
Lastausgang Schaltkontakt	2 Schliesskontakte potentialfrei 2 isolated closing contacts	Power output Switch contact
Bemessungsstrom	6 A / 240 V~	Rated current
Induktive Last (cosφ = 0.6)	6 A / 240 V~	Inductive load (cosφ = 0.6)
Glühlampen	6 A / 240 V~	Incandescent lamp
Fluoreszenzlampen (cosφ = 0.9, C = 140 µF)	nicht geeignet / not suitable	Fluorescent lamp (cosφ = 0.9, C = 140 µF)
Schraubklemmen	4 mm ²	Screw terminals
Schutzart	IP20	Protection class
Überspannungsschutz	✓	Overvoltage protection
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Permanently short circuit proof (control unit)
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technology
Funkmodul	EnOcean TCM320 bidirektional / bidirectional	Radio module
EnOcean Equipment Profile (EEP)	D2-01-11	EnOcean Equipment Profile (EEP)
Umweltbedingungen	-20 ... +40 °C / 5 ... 90 % rH non condensing	Environment
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Housing
Gewicht	45 g	Weight
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	EC-Directives
Normen	EN 60669, EN 61000, EN 62493	Standards

Legende:



Legend:

